

Úrkút Német Nemzetiségi Önkormányzata Elnökétől
8409 Úrkút, Rákóczi u. 45.

Ügyszám: 80-5/2016

Meghívó

Úrkút Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselőtestülete soron következő ülését 2016. június 9-én csütörtökön du. 16.00 órai kezdettel tartja.

Az ülés helye: Nemzetiségi iroda – 8409 Úrkút, Rákóczi u. 42.

Az ülés napirendje:

- 1) Úrkút – Oberpleichfeld testvér-települési megállapodás
Előadó: Pichler József elnök
- 2) Magyarországi németek története I-II. könyvek beszerzése
Előadó: Pichler József elnök
- 3) Javaslat Erhenpreis felterjesztéséről
Előadó: Pichler József elnök

Kérem az ülésen feltétlen és pontosan megjelenni szíveskedjen.

Úrkút, 2016. június 3.

Tisztelettel:

Pichler József
elnök

Úrkút Német Nemzetiségi Önkormányzata Elnökétől
8409 Úrkút, Rákóczi u. 45.

Ügyszám: 80-5/2016

ELŐTERJESZTÉS
a Képviselő-testület 2016. június 9-i ülésére

Tárgy: Úrkút – Oberpleichfeld testvér-települési megállapodás

Tisztelt Képviselő-testület!

Úrkút Község Önkormányzatának Képviselőtestülete 26/2014. (IV.28.) önkormányzati határozatában döntött arról, hogy Oberpleichfeld településsel felveszi a testvér-települési kapcsolat kialakítása céljából a kapcsolatot.

A kapcsolat kialakításában és elmélyítésében a nemzetiségi önkormányzatnak is érdemi szerepe van. Úrkút Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 24/2015. (IX.10.) határozatában az oberpleichfeldi utazás költségeit vállalta el, míg 28/2015. (IX.10.) határozatában egyetértését fejezte ki a testvér-települési szándéknyilatkozat aláírása kapcsán.

Oberpleichfeld lakosai megalakították az Oberpleichfeld-Úrkút Freundeskreist, illetve 31 úrkúti lakos közreműködésével megalakult az Úrkút-Oberpleichfeld Baráti Kör egyesület. A testvér-települési szerződés aláírását előkészítendő, már több informális megbeszélés volt az úrkúti civil szervezetek, az önkormányzat képviselői, valamint a nemzetiségi önkormányzat részvételével.

A szerződés aláírására a 18. Nemzetiségi nap alkalmával, ünnepélyes keretek között kerülne sor, június 18-án. Az oberpleichfeldiek (körülbelül 50 fő) június 16-án délután érkeznek és június 19-ig tisztelnek meg bennünket jelenlétükkel. A sport és kultúra területén történő együttműködés keretein belül sor kerül egy foci meccsre, részt vesznek a szentmisén, illetve a svábbálon, valamint a vendégeknek bemutatjuk Úrkút nevezetességeit, vendégszeretetét, illetve felavatásra kerül az Úrkút-Oberpleichfeld testvér-települési tábla is.

A testvér-települési szerződés szövegét az előterjesztés melléklete tartalmazza. A vendéglátás költségeit megosztva az úrkúti civilszervezetek, a helyi vállalkozók önzetlen felajánlásai, az önkormányzat, valamint a nemzetiségi önkormányzat állja.

A nemzetiségi célú előirányzatokból nyújtott támogatások feltételrendszeréről és elszámolásának rendjéről szóló 428/2012. (XII. 29.) Korm. rendelet 2. melléklete szerint a nemzetiségek kulturális autonómiájával összefüggő feladatok körébe tartozik az anyaországi kapcsolattartás, és a nemzetiség által használt nyelven a nemzetiségi önkormányzat működési területén megvalósuló kulturális jellegű programok szervezése. E két célt szolgálja a testvér-települési megállapodás is, ezért javaslom, hogy Képviselő-testület a testvér-települési megállapodás szövegét a melléklet szerinti tartalommal hagyja jóvá és a több napos rendezvény lebonyolítását követően részletes pénzügyi elszámolás alapján döntsön a költségek viseléséről.

Kérem a T. Képviselő-testülettől az előterjesztés megvitatását, illetve az alábbi határozati javaslat elfogadását.

Úrkút, 2016. június 3.

Pichler József
elnök

Határozati javaslat

Úrkút Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja a testvértelepülési szerződés szövegét, utasítja egyúttal az elnököt annak aláírására. A több napos rendezvény lebonyolítását követően részletes pénzügyi elszámolás alapján dönt a költségek viseléséről.

Határidő: 2016. szeptember 30.

Felelős: jegyző és elnök

A magyar és a német kapcsolatok történelmi alapjainak ismeretében, a két ország közötti megállapodások szellemében, és a szabad és demokratikus Európa reményében

ÚRKÚT (Magyarország, Veszprém megye)

és

OBERPLEICHFELD (BRD, Bajorország, Würzburg megye)

települések és egyesületek

TESTVÉRTELEPÜLÉSI EGYEZMÉNYT

kötnek.

Úrkút Települési és Német Nemzetiségi Önkormányzata, valamint Oberpleichfeld Önkormányzata, illetve az Úrkúti és Oberpleichfeldi Baráti Kör hitet tesz, hogy:

- baráti kapcsolatokat hoznak létre, ezeket kibővítik és elmélyítik;
- a partnerséget kiterjesztik az Úrkúton élő német nemzetiség támogatására anyanyelvének, kultúrájának, hagyományának ápolására;
- községeik történelmi és kulturális értékeit egymásnak bemutatják és ápolják, ezzel is hozzájárulva a két nép közötti bizalom erősítéséhez;
- kölcsönösen támogatják egymást polgáraik jóléte érdekében végzett községi feladataik ellátásában, rendszeres információ cserét valósítanak meg közigazgatási tapasztalataikat illetően;
- elősegítik kapcsolatok kialakítását a kultúra, a sport, a hitelet és egyéb területeken a civil, egyházi és privát intézmények, szervezetek között, amelyek létrehozásáról önállóan és saját felelősségre döntenek;
- megvalósítják a diák- és ifjúsági csere utakat;
- kölcsönösen részt vesznek a települések kiválasztott rendezvényein;
- segítően közreműködnek vállalkozások közötti gazdasági és kereskedelmi kapcsolatainak kiépítésében;
- támogatják a két település közötti turizmust;
- a helyi médiában közzé teszik a településekről szóló információkat, és közismertté teszik a két község szimbólumait.

Ezen megállapodást a települések önkormányzatai jóváhagyásával a két polgármester és az Úrkúti Német Nemzetiségi Önkormányzat elnöke, illetve a Baráti Kör egyesületek elnökei írják alá.

Úrkút, 2016. június 18.

Martina Rottmann
Polgármester
Oberpleichfeld

Fülöp Zoltánné
Polgármester
Úrkút Község Önkormányzata

Pichler József
elnök
Német Önkormányzat

Csík Attiláné
Úrkút-Oberpleichfeld Baráti Kör elnöke

Kilian Limbach
Vorsitzender des Freundeskreises

Im Bewusstsein der historischen Grundlage der deutsch-ungarischen Beziehungen, im Geiste der Vereinbarungen zwischen beiden Ländern, und in der Hoffnung auf ein freies und demokratisches Europa, beschließen die Gemeinden und Vereine

OBERPLEICHFELD (BRD, Bayern, Kreis Würzburg)

und

ÚRKÚT (Ungarn, Komitat Veszprém)

eine

PARTNERSCHAFTSVEREINBARUNG

Die Gemeinde-Selbstverwaltungen von Oberpleichfeld und Úrkút, und die Deutsche Selbstverwaltung von Úrkút, sowie die beiden Freundeskreise in Oberpleichfeld e.V. und in Úrkút e.V. bekennen sich dazu,

- freundschaftliche Beziehungen ins Leben zu rufen, sie zu erweitern und vertiefen;
- ihre Partnerschaft auch auf in Úrkút lebende Deutsche Nationalität zu erstrecken, hinsichtlich auf Sprache, Kultur, Traditionspflege;
- die geschichtlichen und kulturellen Werte ihrer Gemeinden zu erschließen und zu pflegen, um damit zum gegenseitigen vertrauensvollen Verständnis der beiden Völker beizutragen;
- sich gegenseitig in der Erfüllung der kommunalen Aufgaben zum Wohle der Bürger zu unterstützen und Informations- und Erfahrungsaustausch ihrer Verwaltungen durchzuführen;
- kulturelle, sportliche und sonstige Kontakte zu öffentlichen, kirchlichen oder privaten Einrichtungen, Organisationen, Vereinen und Verbänden herzustellen, wobei diese ihre Beziehungen selbstständig und eigenverantwortlich abstimmen;
- Schüler- und Jugendaustausch durchzuführen;
- sich gegenseitig auf ausgewählten Veranstaltungen beider Gemeinden zu besuchen;
- bei der Aufnahme von Wirtschafts- und Handelsbeziehungen zwischen Unternehmen behilflich mitzuwirken;
- den Tourismus zwischen beiden Gemeinden zu fördern;
- Informationen ihrer Partnergemeinde durch die örtliche Medien zu veröffentlichen und die Symbole ihrer Partnergemeinde offenkundig zu tun.

Diese Vereinbarung wurde laut der Beschlüsse der Gemeindevertretungen unterzeichnet.

Úrkút, 18. Juni 2016

Martina Rottmann
Bürgermeisterin
Oberpleichfeld

Fülöp Zoltánné
Bürgermeisterin
Gemeinde Úrkút

Josef Pichler
Vorsitzender der Deutschen
Selbstverwaltung Úrkút

Kilian Limbach
Vorsitzender
Freundeskreis
Oberpleichfeld-Úrkút

Csik Attiláné
Vorsitzende
Freundeskreis
Úrkút-Oberpleichfeld

Úrkút Német Nemzetiségi Önkormányzata Elnökétől
8409 Úrkút, Rákóczi u. 45.

Ügyszám: 80-5/2016

ELŐTERJESZTÉS
a Képviselő-testület 2016. június 9-i ülésére

Tárgy: Magyarországi németek története I-II. könyvek beszerzése

Tisztelt Képviselő-testület!

A Magyarországi Németek Országos Önkormányzata támogatásával jelent meg Gerhard Seewann kétkötetes monográfiája „A magyarországi németek története 1-2” címmel.

A két kötet a kora középkortól követi nyomon a németek letelepedését, és egészen a 21. századig kíséri nyomon a történetüket.

Az író, Prof. Dr. Gerhard Seewann, a PTE-BTK Német Történelem és Kultúra Délkelet-Közép-Európában Alapítványi Tanszék nyugalmazott tanszékvezetője.

A könyv szerint a németek letelepítése összességében ésszerű modernizációs politika volt, mely új megvilágításba helyezi a németek letelepítését.

A kötetek ára kedvezményesen 9 000,- Ft. Tekintettel arra, hogy a kedvezményes időszak a testületi ülést megelőzően volt, így két példány beszerzéséről gondoskodtam, egyet az Úrkúti Hauser Lajos Német Nemzetiségi Nyelvoktató Általános Iskola részére. Javaslom a Képviselő-testületnek a beszerzést jóváhagyni, mivel a könyvek a német nemzetiség történelmével foglalkozik.

Kérem a T. Képviselő-testülettől az előterjesztés megvitatását, illetve az alábbi határozati javaslat elfogadását.

Úrkút, 2016. június 3.

Pichler József
elnök

Határozati javaslat

Úrkút Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja Prof. Dr. Gerhard Seewann „A magyarországi németek története 1-2” című monográfia két példányban - egy példányt az Úrkúti Hauser Lajos Német Nemzetiségi Nyelvoktató Általános Iskola részére -, történő megvásárlását összesen 18 000,- Ft értékben a feladatalapú támogatás és a gazdasági tartalék terhére.

Határidő: azonnal
Felelős: elnök, jegyző

Úrkút Német Nemzetiségi Önkormányzata Elnökétől
8409 Úrkút, Rákóczi u. 45.

Ügyszám: 80-5/2016

ELŐTERJESZTÉS
a Képviselő-testület 2016. június 9-i ülésére

Tárgy: Javaslat Erhenpreis felterjesztéséről

Tisztelt Képviselő-testület!

A Veszprém Megyei Német Önkormányzatok Közösségének elnöksége 1996-ban alapította az „Ehrenpreis” díjat, és amelyet minden évben Veszprém megyében a magyarországi németiségért végzett kiemelkedő tevékenységért adományoz.

A díjat olyan személy kapja,

- aki a magyarországi németiségért kiemelkedő tevékenységet végzett,
- akinek tevékenysége a magyarországi németek nyelvi, kulturális és történelmi hagyományainak megőrzéséhez hozzájárult.

További feltétel, hogy csak élő személyre lehet javaslatot tenni.

A felterjesztést német nyelven kell megtenni, amiben a kiemelkedő tevékenységet kell maximum 20 sorban megindokolni.

A díjra Molnárné Titscher Mariannt javaslom felterjeszteni. A nemzetiségi iskolában évtizedek óta oktatja a német nyelvet, illetve a sváb nyelv hagyomány és szokások megőrzésében végzett munkája elismerésül érdemesnek tartom a díjra.

Kérem a T. Képviselő-testülettől az előterjesztés megvitatását, illetve az alábbi határozati javaslat elfogadását.

Úrkút, 2016. június 3.

Pichler József
elnök

Határozati javaslat

Úrkút Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete Molnárné Titscher Mariannt javasolja felterjeszteni a Veszprém Megyei Német Önkormányzatok Közössége által meghirdetett Ehrenpreis díjra.

Utasítja az elnököt, hogy a tevékenység német nyelvű megszövegezésről és a felterjesztésről határidőben gondoskodjon.

Határidő: augusztus 1.

Felelős: elnök, jegyző